



ПРАВИТЕЛЬСТВО РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ

ПОСТАНОВЛЕНИЕ

от 3 июля 2014 г. № 611

МОСКВА

О представлении Президенту Российской Федерации предложения о подписании Договора между Российской Федерацией и Аргентинской Республикой о выдаче

В соответствии с пунктом 2 статьи 9 Федерального закона "О международных договорах Российской Федерации" Правительство Российской Федерации **п о с т а н о в л я е т** :

Одобрить представленный Министерством юстиции Российской Федерации согласованный с Министерством иностранных дел Российской Федерации, другими заинтересованными федеральными органами исполнительной власти и Генеральной прокуратурой Российской Федерации и предварительно проработанный с Аргентинской Стороной проект Договора между Российской Федерацией и Аргентинской Республикой о выдаче (прилагается).

Представить Президенту Российской Федерации предложение о подписании указанного Договора.

Председатель Правительства
Российской Федерации



Д.Медведев

ДОГОВОР
между Российской Федерацией
и Аргентинской Республикой о выдаче

Российская Федерация и Аргентинская Республика, далее именуемые Сторонами,

желая обеспечить более эффективное сотрудничество между двумя государствами в области предупреждения преступности и борьбы с ней, а также с целью избежания безнаказанности преступлений,

стремясь укрепить отношения между двумя государствами в области выдачи путем заключения настоящего Договора,

основываясь на принципах суверенитета, равенства и взаимной выгоды,

договорились о нижеследующем:

Статья 1
Обязательство выдачи

Стороны обязуются в соответствии с положениями настоящего Договора выдавать по запросу друг другу лиц, находящихся на территории одной из Сторон, для уголовного преследования или исполнения приговора за совершение преступления, влекущего выдачу.

Статья 2
Преступления, влекущие выдачу

1. Для целей настоящего Договора под преступлениями, влекущими выдачу, понимаются деяния, которые в соответствии с законодательством обеих Сторон являются уголовно наказуемыми и влекут за собой наказание в виде лишения свободы на срок не менее 1 года или более тяжкое наказание.

2. Если запрос о выдаче касается лица, осужденного к лишению свободы судом запрашивающей Стороны за любое преступление, влекущее выдачу, срок неотбытого наказания должен составлять не менее 6 месяцев. В исключительных случаях Стороны могут договориться о выдаче, если срок неотбытого наказания составляет менее 6 месяцев.

3. Для целей настоящей статьи при определении того, является ли преступление таковым по законодательству обеих Сторон:

а) не имеет значения, относится ли по законодательству обеих Сторон деяние, составляющее преступление, к одной и той же категории либо обозначается ли это преступление одним и тем же термином;

б) принимается во внимание вся совокупность деяний, вменяемых лицу, выдача которого запрашивается.

4. Если выдача лица запрашивается в связи с преступлением, касающимся налогообложения, таможенных пошлин, операций с иностранной валютой или других финансовых вопросов, в выдаче не может быть отказано на том основании, что законодательство запрашиваемой Стороны не устанавливает такой же вид налога или пошлины либо не содержит такого же регулирования в отношении налогов, пошлин и операций с иностранной валютой, что и законодательство запрашивающей Стороны.

5. Если преступление было совершено за пределами территории запрашивающей Стороны, выдача осуществляется, если законодательство запрашиваемой Стороны предусматривает наказание за преступление, совершенное вне его территории при аналогичных обстоятельствах. Если законодательство запрашиваемой Стороны этого не предусматривает, запрашиваемая Сторона может осуществить выдачу по своему усмотрению.

6. Если запрос о выдаче касается нескольких преступлений, наказуемых в соответствии с законодательством обеих Сторон, но при этом одно или несколько из них не отвечают условиям, указанным в пунктах 1 и 2 настоящей статьи, выдача может осуществляться в отношении этих преступлений при условии, что запрашиваемое лицо выдается по крайней мере за одно преступление, влекущее выдачу.

7. Если квалификация вменяемого в вину преступления изменится в ходе уголовного преследования, то выданное лицо может быть привлечено к уголовной ответственности или осуждено в той части, в которой новая квалификация будет соответствовать условиям выдачи.

Статья 3

Основания для отказа в выдаче

1. Выдача не производится в любом из следующих случаев:

а) если у запрашиваемой Стороны имеются достаточные основания полагать, что запрос о выдаче представлен с целью преследования или

наказания лица по признаку пола, вероисповедания, расы, национальности, гражданства или в связи с его политическими убеждениями либо положению этого лица может быть нанесен ущерб по любой из этих причин;

b) если в отношении лица, выдача которого запрашивается, состоялось судебное разбирательство и оно было осуждено или оправдано в суде запрашиваемой Стороны за совершение преступления, которое послужило основанием для запроса о его выдаче;

c) если в соответствии с законодательством запрашиваемой Стороны лицо, в отношении которого запрашивается выдача, не может быть привлечено к уголовной ответственности или понести наказание по какой-либо причине, в том числе в связи с истечением срока давности;

d) если запрашиваемое лицо было осуждено в запрашивающей Стороне чрезвычайным или специальным судом или может быть подвергнуто в ней уголовному преследованию и впоследствии осуждено указанным судом;

e) если преступление, в связи с которым запрашивается выдача, влечет за собой наказание в виде смертной казни в соответствии с законодательством запрашивающей Стороны, кроме случаев, когда эта Сторона представит достаточные гарантии, что к лицу, выдача которого запрашивается, не будет применена смертная казнь;

f) если запрашиваемое лицо было осуждено заочно и запрашивающая Сторона не предоставит достаточных гарантий для его защиты и использования в этих целях соответствующих законных средств;

g) если запрашиваемое лицо было осуждено или оправдано в третьем государстве за совершение тех же преступлений, в связи с которыми запрашивается выдача;

h) если преступление, в связи с которым запрашивается выдача, рассматривается как преступление в соответствии с военным правом, но не является таковым согласно обычному уголовному праву.

2. В выдаче может быть отказано запрашиваемой Стороной в любом из следующих случаев:

a) если запрашиваемое лицо является гражданином запрашиваемой Стороны;

b) если преступление, которое послужило основанием для запроса о выдаче по законодательству запрашиваемой Стороны было совершено полностью или частично на ее территории;

с) если запрашиваемая Сторона считает, что выдача могла бы нанести ущерб ее суверенитету, безопасности, публичному порядку или другим существенным интересам;

д) если в запрашиваемой Стороне осуществляется уголовное преследование этого лица за то же преступление, которое послужило основанием для запроса о выдаче.

3. Если в выдаче лица отказано по одной из причин, указанных в подпунктах "а" и "б" пункта 2 настоящей статьи, то запрашиваемая Сторона по просьбе запрашивающей Стороны передает дело своим компетентным органам для уголовного преследования этого лица за преступление, в связи с которым запрашивается выдача, в соответствии со своим законодательством.

С этой целью запрашивающая Сторона безвозмездно предоставит запрашиваемой Стороне копии документов о проведенном расследовании и других документов, связанных с преступлением, дающих основание для осуществления уголовного преследования запрашиваемого лица.

Материалы дела, которые были получены в связи с проведенным расследованием на территории запрашивающей Стороны, могут быть использованы в уголовном судопроизводстве в отношении этого лица запрашиваемой Стороной. Запрашиваемая Сторона уведомляет запрашивающую Сторону о результатах такого судопроизводства.

Статья 4

Центральные органы

Для целей настоящего Договора каждая Сторона назначает центральный орган.

Центральным органом для Российской Федерации является Генеральная прокуратура Российской Федерации. Центральным органом для Аргентинской Республики является Министерство иностранных дел и культуры Аргентинской Республики.

Каждая из Сторон в случае изменения своего центрального органа незамедлительно уведомляет об этом по дипломатическим каналам другую Сторону.

При выполнении настоящего Договора центральные органы взаимодействуют между собой непосредственно.

Статья 5 Запрос о выдаче и требуемые документы

1. Запрос о выдаче представляется в письменной форме, передается вместе с необходимыми документами центральными органами непосредственно или по дипломатическим каналам и содержит следующую информацию и документы:

- a) наименование запрашивающего органа с указанием его адреса;
- b) полное имя лица, выдача которого запрашивается, данные о его гражданстве, месте проживания или нахождения и (по возможности) описание его внешности, фотография, отпечатки пальцев и другие сведения, позволяющие идентифицировать это лицо;
- c) краткое описание деяний, в связи с которыми запрашивается выдача;
- d) заверенная копия текстов положений закона, в соответствии с которыми совершенные деяния квалифицируются как преступления и которые содержат информацию о предусмотренном наказании;
- e) заверенная копия текста положений закона относительно применения срока давности;
- f) копия постановления о заключении под стражу или задержании, выданного компетентным органом в соответствии с законодательством запрашивающей Стороны;
- g) копия постановления о привлечении лица в качестве обвиняемого (если таковая имеется).

2. Если запрос касается выдачи лица, которому вынесен приговор, помимо требований, указанных в пункте 1 настоящей статьи, прилагаются:

- a) заверенная копия приговора;
- b) информация о неотбытом сроке наказания.

3. Документы в рамках настоящего Договора составляются на языке запрашивающей Стороны с приложением перевода на язык запрашиваемой Стороны.

4. Запрос о выдаче и прилагаемые к нему документы, а также их перевод на язык запрашиваемой Стороны, заверенные печатью центрального органа направляющей Стороны, не нуждаются в легализации или удостоверении их подлинности в иной форме.

Статья 6 Дополнительная информация

1. Если запрашиваемая Сторона сочтет, что информация, предоставленная в обоснование запроса о выдаче, недостаточна, она может запросить дополнительную информацию. Срок предоставления дополнительной информации составляет 30 календарных дней с даты получения уведомления запрашивающей Стороной о необходимости направления данной дополнительной информации. В исключительных случаях запрашиваемая Сторона может установить иные сроки.

2. Если лицо, выдача которого запрашивается, находится под стражей, но предоставленная дополнительная информация признана недостаточной для принятия решения о выдаче или не получена в течение установленного срока, то такое лицо освобождается из-под стражи. Такое освобождение не препятствует новому обращению запрашивающей Стороны с запросом о выдаче этого лица в связи с тем же преступлением.

Если это лицо было освобождено из-под стражи в соответствии с предыдущим абзацем, запрашиваемая Сторона в кратчайший срок уведомляет об этом запрашивающую Сторону.

Статья 7 Временное задержание и упрощенная процедура выдачи

1. В неотложном случае запрашивающая Сторона до направления запроса о выдаче может ходатайствовать о временном задержании лица, выдача которого запрашивается. Ходатайство о временном задержании лица передается по почте, факсу или иным видом письменной передачи информации через центральные органы Сторон, по каналам Международной организации уголовной полиции (ИНТЕРПОЛ) или по дипломатическим каналам.

2. Ходатайство о временном задержании должно содержать информацию, необходимую для идентификации лица, и заявление о том, что своевременно последует запрос о выдаче. В ходатайстве также должны содержаться заявление о наличии документов, указанных в статье 5 настоящего Договора, и краткое описание обстоятельств дела.

3. Запрашиваемая Сторона рассматривает ходатайство в соответствии со своим законодательством и безотлагательно сообщает запрашивающей Стороне о принятом решении.

4. Лицо, задержанное в связи с ходатайством, освобождается из-под стражи, если запрашивающая Сторона в течение 40 дней с момента взятия лица под стражу не представит запрос о выдаче с приложением документов, указанных в статье 5 настоящего Договора.

5. Освобождение запрашиваемого лица в соответствии с пунктом 4 настоящей статьи не препятствует последующему взятию его под стражу, а также его выдаче, если впоследствии будет получен официальный запрос о выдаче.

6. В случае если лицо, выдача которого запрашивается, дает явно выраженное согласие на выдачу, запрашиваемая Сторона в возможно короткий срок принимает решение по вопросу о выдаче этого лица.

Статья 8 Конкурирующие запросы

1. Если получены запросы о выдаче одного и того же лица в связи с тем же преступлением или иными преступлениями от двух или более государств, запрашиваемая Сторона определяет, которому из этих государств должно быть выдано лицо, и уведомляет эти государства о своем решении.

2. При определении, которому из государств должно быть выдано лицо, запрашиваемая Сторона принимает во внимание следующие факторы:

- гражданство и обычное место проживания лица;
- были ли запросы представлены на основании Договора;
- время и место совершения каждого преступления;
- тяжесть преступлений;
- гражданство и обычное место проживания пострадавших;
- возможность последующей выдачи в третьи государства;
- даты получения запросов.

Статья 9 Передача лица

1. Запрашиваемая Сторона безотлагательно сообщает запрашивающей Стороне о своем решении относительно запроса о выдаче и в случае отказа в исполнении запроса о выдаче, полного или частичного, указывает причины такового.

2. В случае согласия запрашиваемой Стороны удовлетворить запрос о выдаче запрашиваемое лицо передается запрашивающей Стороне в течение 30 суток, начиная со дня, когда она была уведомлена о таком решении. Если передача не состоится в указанный срок, лицо освобождается из-под стражи.

3. Центральные органы Сторон договариваются о месте и дате передачи выдаваемого лица. Запрашиваемая Сторона уведомляет запрашивающую Сторону о сроке, в течение которого данное лицо было лишено свободы на основании запроса о выдаче, с тем, чтобы этот срок был засчитан в общий срок лишения свободы данного лица.

4. Если у одной из Сторон возникают непредвиденные обстоятельства, препятствующие передаче или препровождению запрашиваемого лица, она уведомляет об этом другую Сторону, и тогда положения пункта 2 настоящей статьи не применяются. В этом случае Стороны договариваются о продлении тридцатидневного срока, но не более чем на 15 суток. Если передача не состоится в указанный срок, лицо освобождается из-под стражи.

5. Если запрашиваемое лицо было освобождено в соответствии с пунктами 2 или 4 настоящей статьи, запрашиваемая Сторона вправе впоследствии отказать в его выдаче за те же преступления.

6. В случае если перевозка лица, подлежащего выдаче, на территорию запрашивающей Стороны связана с угрозой для его жизни или здоровья, передача откладывается до тех пор, пока, по мнению запрашиваемой Стороны, состояние его здоровья не позволит осуществить эту передачу.

Статья 10

Отсрочка в выдаче и выдача на время

1. Запрашиваемая Сторона может отсрочить выдачу лица, в отношении которого осуществляется уголовное преследование или которое отбывает наказание за преступление, отличное от того, в связи с которым запрашивается выдача. Отсрочка может продолжаться до завершения уголовного преследования лица или до отбытия этим лицом определенного ему наказания.

2. Если дается согласие на выдачу лица, которое подвергается уголовному преследованию или отбывает наказание в запрашиваемой Стороне за совершение преступления иного, чем то, в связи с которым запрошена выдача, запрашиваемая Сторона может временно передать лицо

запрашивающей Стороне для целей уголовного преследования. Переданное таким образом лицо содержится под стражей в запрашивающей Стороне и должно быть возвращено в запрашиваемую Сторону после завершения процессуальных действий в отношении этого лица в соответствии с условиями, согласованными обеими Сторонами.

Статья 11 Передача предметов

1. В случае если имеется согласие на выдачу, то в пределах, допускаемых законодательством запрашиваемой Стороны, и с соблюдением прав третьих лиц все предметы, находящиеся на территории запрашиваемой Стороны, которые были приобретены в результате преступления или могут потребоваться в качестве доказательства, по запросу запрашивающей Стороны передаются ей.

2. Вышеупомянутые предметы передаются запрашивающей Стороне по ее запросу согласно пункту 1 настоящей статьи, даже если выдача не может быть осуществлена вследствие смерти или побега лица, выдача которого запрашивается.

3. Если того требует законодательство запрашиваемой Стороны или защита прав третьих лиц, любые переданные таким образом предметы безвозмездно возвращаются запрашивающей Стороне по ее запросу.

4. Если упомянутые предметы подлежат аресту или изъятию в запрашиваемой Стороне, она может задержать их передачу или передать на время.

Статья 12 Правило конкретности

Лицо, выданное в соответствии с настоящим Договором, не может быть заключено под стражу, подвергнуто уголовному преследованию или наказанию на территории запрашивающей Стороны, а также выдано третьему государству, а его личная свобода ни по каким иным причинам не может быть ограничена за преступление, совершенное до его выдачи, не являющееся преступлением, в связи с которым это лицо было выдано, за исключением следующих случаев:

а) если запрашиваемая Сторона по запросу дает согласие на это. В этом случае запрашивающая Сторона представляет запрашиваемой Стороне запрос, содержащий информацию и документы, указанные в статье 5 настоящего Договора;

в) если выданное лицо, имея возможность покинуть территорию запрашивающей Стороны, не сделало этого в течение 30 суток с момента окончательного освобождения от ответственности за преступление, за которое оно было выдано, либо добровольно возвратилось на территорию запрашивающей Стороны после того, как ее покинуло.

Статья 13

Уведомление о результатах

Запрашивающая Сторона своевременно направляет запрашиваемой Стороне информацию о результатах уголовного преследования или исполнения наказания в отношении выданного лица и в соответствующих случаях о последующей выдаче этого лица третьему государству.

Статья 14

Транзитная перевозка

1. Перевозка лица, выданного третьим государством одной из Сторон, через территорию другой Стороны разрешается в пределах, допустимых законодательством этой другой Стороны, по предварительному письменному запросу, к которому прилагаются копии запроса о выдаче этого лица и разрешения на его выдачу, направленному по дипломатическим каналам или непосредственно через центральные органы Сторон.

2. Разрешение на транзитную перевозку не требуется, если используется воздушный транспорт и не планируется посадка на территории другой Стороны.

В случае незапланированной посадки воздушного судна Сторона осуществления транзитной перевозки содержит перевозимое лицо под стражей в течение 72 часов по просьбе сопровождающего сотрудника до получения запроса о транзитной перевозке от другой Стороны, составленного в соответствии с пунктом 1 настоящей статьи.

Статья 15

Расходы

1. Запрашиваемая Сторона несет расходы по любым процессуальным действиям в пределах своей юрисдикции, вытекающим из запроса о выдаче.

Запрашиваемая Сторона также принимает на себя расходы, возникающие на ее территории в связи с задержанием и содержанием под стражей лица, выдача которого запрашивается, или изъятием и передачей предметов.

В случае если расходы, связанные с изъятием и передачей предметов, носят чрезвычайный характер, центральные органы Сторон проводят консультации с целью их распределения.

2. Расходы по возвращению запрашиваемой Стороне предметов согласно пункту 3 статьи 11 настоящего Договора несет запрашивающая Сторона.

Запрашивающая Сторона также принимает на себя расходы, связанные с доставкой лица, на выдачу которого имеется согласие, с территории запрашиваемой Стороны, и расходы, связанные с его транзитной перевозкой.

Статья 16 Консультации

Стороны проводят консультации по вопросам толкования и применения настоящего Договора.

Статья 17 Отношения к другим международным договорам

Настоящий Договор не затрагивает прав и обязательств Сторон, вытекающих из других международных договоров, участниками которых являются Стороны.

Статья 18 Внесение изменений

1. По согласию Сторон в настоящий Договор могут быть внесены изменения.

2. Принятые изменения вступают в силу в соответствии с порядком, указанным в пункте 1 статьи 19 настоящего Договора.

Статья 19

Вступление в силу и прекращение действия

1. Настоящий Договор вступает в силу по истечении 90 дней с даты получения по дипломатическим каналам последнего письменного уведомления Сторон, в котором сообщается о выполнении ими внутригосударственных процедур, необходимых для его вступления в силу.

2. Настоящий Договор применяется к запросам, направленным после его вступления в силу, даже в том случае, если преступления были совершены до его вступления в силу.

3. Каждая из Сторон может в любое время прекратить действие настоящего Договора путем направления письменного уведомления по дипломатическим каналам. Его действие будет прекращено через 180 дней с даты получения другой Стороной такого уведомления.

Совершено в г. " " 20 г. в двух экземплярах, каждый на русском и испанском языках, причем оба текста имеют одинаковую силу.

За Российскую Федерацию

За Аргентинскую Республику
